

РЕЦЕНЗИЯ
на магистерскую диссертацию
Колотаевой Анны Юрьевны «Сопоставительная
характеристика спортивных репортажей на
материале русского и немецкого языков»
(научный руководитель – к.ф.н., доц. Л.Н.Пузейкина)

Специфической чертой текста газеты и журнала является жанровая вариативность. Научная теория жанров журналистики состоит из различных типологических подходов, в каждом из которых приводится свой взгляд на классификацию жанров. Среди информационных жанров традиционно выделяются заметка (хроника, расширенная информация), информационное сообщение, репортаж, интервью, анонс.

Магистерская диссертация А.Ю. Колотаевой посвящена анализу особенностей немецкого и русского спортивного репортажа, который традиционно относится к информационным жанрам. Актуальность проведенного диссертантом исследования не вызывает сомнения: проведен многоуровневый лингвистический анализ спортивного репортажа как особого жанра с привлечением материала на немецком и русском языках.

Материалом исследования послужили «репортажи с различных спортивных мероприятий в сфере тенниса, освещенных в статьях журнала „TENNIS MAGAZINE“, „Bild.Sport“ на немецком языке, а также в статьях спортивного интернет-ресурса *www.eurosport.com* на русском языке. (с.4)

Предметом исследования данной работы, как пишет автор, «стали лексические и стилистические особенности данного типа текста, а также их коммуникативная значимость при передаче эмоционального фона спортивного события». (с.4)

Основная цель работы заключается в «выявлении и описании лексических и стилистических выразительных средств, определяющих эмоционально-экспрессивный стиль спортивного репортажа как особого вида текста». (с.4)

Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы, который включает 56 работ, в том числе 13 на иностранных языках. Общий объем работы составляет 115 страниц. Такая структура соответствует поставленным целям и позволяет рационально и четко изложить результаты исследования.

Диссертационное исследование выполнено на хорошем профессиональном уровне, лингвистическая компетенция автора не вызывают сомнений. Следуя избранной проблематике, диссертантка логично выстраивает свою концепцию и видит пути дальнейшего изучения.

В первой главе «Спортивный репортаж как особый жанр СМИ», которая состоит из трех параграфов, А.Ю. Колотаева рассматривает языковые и композиционные особенности спортивного репортажа.

Во второй практической главе «Языковые особенности спортивного репортажа в русско- и немецкоязычном дискурсе», которая также состоит из трех параграфов, автор рассматривает особенности спортивного дискурса и анализирует стилистические, а также лексические особенности немецких и русских спортивных репортажей. Выводы, сделанные на основании анализа корпуса примеров, не вызывают возражений. Цель, которую поставила перед собой А.Ю. Колотаева, достигнута.

Критическая часть рецензии сводится к следующим замечаниям, которые, впрочем, в значительной степени носят дискуссионный и рекомендательный характер:

1. Недостатком является отсутствие ссылок на примеры. «Читателю» должно быть понятно, из какого «источника» он взят, в каждом отдельном случае. Примеры следовало бы также пронумеровать. Только в заключении мы узнаем о том, что в работе «проанализировано 50 русских и 50 немецких репортажей. Блок тропов насчитывает 226 русских и 241 немецких единиц. Лексические средства выразительности насчитывают в общем количестве 110 примеров в русских текстах и 96 примеров в немецких текстах» (с.104);

2. Автор тяготеет к включению в текст работы многочисленных цитат на немецком языке, которые не переведены на русский язык. Следует отметить и то, что иногда мы встречаем довольно значительные фрагменты текста без перевода. Названия некоторых работ также не переведены на русский язык.

с. 8, 9, 10, 18, 19, 45, 46, 55, 56, 57, 61 и т.д.

3. В первой главе формулировка параграфа 1.1. «Особенности репортажа как одного из видов публицистического текста» представляется нам не совсем корректной. Название второй главы «Языковые особенности *спортивного* репортажа в русско- и немецкоязычном дискурсе» также следовало бы сформулировать более корректно. Кроме того, название второй главы могло бы послужить названием всей магистерской диссертации. В тексте второй главы есть параграфы и пункты, которые не нашли своего отражения в плане работы;

4. Возникает вопрос о том, что автор работы понимает под репортажем. Репортаж в тексте работы определяется как «один из видов публицистического текста» (план), как «особый жанр СМИ» (введение), как «особый вид текста» (с.4), как «тип текста СМИ» (с.5), как «особый вид публицистического стиля речи» (с.5), как «подвид публицистического текста». Все это свидетельствует об отсутствии в работе единого подхода к трактовке данного термина. (с.25) Более того, некоторые формулировки являются не очень удачными и корректными. Хотелось бы также узнать, по какому принципу отбирались репортажи;

5. Ряд вопросов вызывает и трактовка отдельных примеров:

с. 67 - Der Oldie war wieder einmal der Beste;

с. 76 Auch die englische Presse schweigt in Superlative;

с. 96 - Auf dem Platz fällt die 1, 79 Meter große Blondine in die Kategorie „Hardhitter“

6. Некоторое сомнение вызывает утверждение на с.31:

«В России пониженное внимание можно наблюдать к таким видам спорта как сёрфинг, **кёрлинг**, **Формула 1**, что обусловлено отсутствием игроков российской сборной на этих соревнованиях»;

7. В работе встречаются опечатки и стилистические погрешности.

Указанные замечания носят дискуссионный характер и не снижают общей высокой оценки работы. Не вызывает сомнений добросовестность Анны Юрьевны Колотаевой при выполнении поставленных ею задач, а также правомерность основных выводов. Магистерская диссертация А.Ю. Колотаевой полностью соответствует требованиям, которые предъявляются к магистерским диссертациям, выполняемым по завершении освоения образовательных программ по направлению «Лингвистика», и заслуживает положительной оценки.

Рецензент:

к.ф.н., доц. Кафедры немецкой филологии СПбГУ

Езан И.Е.

5.06.2014